

# **Spěchowańske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi z. t. Verein zur Förderung der wendischen Sprache in der Kirche e. V.**

## **Wustawki**

### **I. Preambla**

Towaristwo co spěchowaś nałożowanje serbskeje rěcy w ewangelskich wósadach. Wóno co rěc serbskeje biblije a serbskich nabóžninskih tradicijow a póbóžnosći zachowaś a z tym pśinosowaś ku skšusjenju a dalšnemu wuwišeju a nałożowanju nacasneje dolnoserbskeje rěcy.

### **II. Mě, sedło, cerkwine pśirědowanje a zaměr towaristwa**

#### **§ 1 Mě, sedło a cerkwine pśirědowanje**

- (1) Towaristwo nosy mě „Spěchowańske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi z. t./Verein zur Förderung der wendischen Sprache in der Kirche e. V. “.
- (2) Towaristwo jo zapisane w registeru towaristwow a ma dodank „z. t.“
- (3) Towaristwo ma swójo sedło w Chóšebuzu.
- (4) Towaristwo wužaržujo wuske zwiski z Ewangelskeju cerkwju w Barlinju–Bramborskej–šlazyńskej Górnej Łužicy.

#### **§ 2 Zaměr towaristwa**

- (1) Towaristwo ma na mysli jano powšyknowužytne a njepósrědne zaměry a cerkwine zaměry we zmysle Abgabenordnung w pódstawku „Steuerbegünstigte Zwecke“.
- (2) Zaměr towaristwa jo
  - spěchowanje nabóžniny,
  - spěchowanje woplěwanja domownje a domownjowědy.
- (3) Towaristwo co spěchowaś nałożowanje serbskeje rěcy w ewangelskich wósadach. Wóno co rěc serbskeje biblije a serbskich nabóžninskih tradicijow a póbóžnosći zachowaś a z tym pśinosowaś ku skšusjenju a dalšnemu wuwišeju a nałożowanju nacasneje dolnoserbskeje rěcy. Zaměr towaristwa dej se wósebnje dojspiš pšez
  - pomoc pši pśigótowanju a pšewježenju namšow w serbskej rěcy,
  - pśigótowanje a pšewježenje drugih zarědowanjow,
  - gromadužěło z cerkwiny zarědami,
  - spěchowanje gromadužěła wósadow, w kótarychž serbske luže bydle,
  - spěchowanje nabóžninskih pśinoskow w serbskej rěcy w rozgłosu, telewiziji, digitalnych medijach, interneše a casnikach,
  - spěchowanje wužywanja serbskeje rěcy, domownjowědnego a nabóžnego kubljanja młodych Serbow/Serbowkow,
  - spěchowanje nałożowanja serbskeje rěcy a nabóžnego kubljanja w šulach a w kubljanju za dorosćonych,
  - spěchowanje wědomnostnego žěła k recepciji a aktualizaciji serbskich tekstow Bóžego pisma,
  - spěchowanje duchowneje literatury a nabóžninskih spiwanjow w serbskej rěcy,
  - pśeslěženje, woplěwanje a spěchowanje nabóžninskih nałogow lužyskeje domownje,
  - spěchowanje pšepytowanja serbskich cerkwinyh a póbóžnostnych stawiznow,

- spěchowanje projektow za pócesćenje wósobinow, kótarež maju dla serbskeje rěcy swóje zaslůžby,
  - rozswětlerske kublańske a zjawnostne žěło za serbsku rěc w cerkwi a zwenka njeje,
  - gromadźěło ze serbskimi towaristwami a juristiskimi wósobami.
- (4) Towaristwo žěła mimo wužytka za sebje. Wóno njama na kuždy pad swójske góspodarske zaměry. Srědki towaristwa maju se jano pó zapisanych zaměrach wustawkow wužywaš. Čłonki financielnu pódpěru ze srědkow towaristwa njedostanu. Nikomu se njeplaše wudawki, kótarež njewótpowěduju zaměram towaristwa. Njepšiměrjone wusoke myta se njedawaju.
- (5) Pšedsedarstwo žěła cesnoamtski. Čłonki pšedsedarstwa njedostanu myto, jano se dopokazane wudawki zarownaju.

## **II. Čłonkojstwo**

### **§ 3 Pšistup**

- (1) Kužda pširodna abo juristiska wósoba móžo byš čłonk towaristwa.
- (2) Pšedsedarstwo rozsužijo nad pisnje zapódaney pšosbje wó pšiwzeše. Pšawo na pšiwzeše njewobstoj. Wótpokazanje pšedsedarstwa jo njepówalne.

### **§ 4 Pšinoski**

Čłonki towaristwa plaše pšinoski. Wusokosc a termin zaplašenja wobzamknjo zgromažina čłonkow. Joli čłonk njedozaplašujo wěcej ako tši lěta, skóncyjo se pšislušnosć k towaristwu.

### **§ 5 Wustup**

Pšislušnosć k towaristwu se kóncy ze smjeršu čłonka, gaž čłonk z towaristwa wustupujo a to pisnje pšedsedarstwoju wózwajijo, abo gaž se z towaristwa wuzamknjo, dokulaž jo wustawki nadměrnje zraniš a pšedsedarstwo jo to wobjadnało a z wětšynu głosow tak wobzamknuło. Pótrjefjony ma pšawo, se do togo k wěcy wugroniš. Wustup se realizěrujo ku kóncju kalendariskego lěta, w kótaremž čłonk z towaristwa wustupujo.

## **III. Zestawa towaristwa**

### **§ 6 Organy towaristwa**

Organa towaristwa stej zgromažina čłonkow a pšedsedarstwo.

### **§ 7 Zgromažina čłonkow**

- (1) Řědowne zgromažiny wšych čłonkow wótměwaju se raz wob lěto. Pšedsedarstwo pšepšosyjo na to nanejmnjej dwa tyženja do togo z pisnym pšepšosenim a pódajo dnjowny pórěd. Pšedsedarstwo abo nanejmnjej tšešina čłonkow móžo pominaš wurědnu zgromažinu čłonkow.
- (2) Zgromažina čłonkow jo do wobzamknjenja wopšawnjona, gaž jo se na nju pšepšosyło pó zasadach dypka (1) a nanejmnjej běrtyl wšych čłonkow jo pšibytny.
- (3) Zgromažina čłonkow se nawjedujo wót čłonka pšedsedarstwa. Rozsudy twórze se z jadnoreju wětšynu wótedanych głosow, njejo-li nic drugego pšedwižone. Zdžaržanja głosa a njeplašece glose njejsu zapšimjete. Wótgłosowanja su pótajmne, jo-lic se to wót jadnogo čłonka pomina.
- (4) Wólby do pšedsedarstwa su pótajmne. Blokowa wólba jo dopušćona.
- (5) Za změny wustawkow trjebaju se nanejmnjej tši běrtyle wšych wótedanych plašecyich głosow pšibytnych čłonkow. Rozsud wó rozpušćenju towaristwa rowna se změnje wustawkow.

## **§ 8 Pšedsedarstwo**

- (1) Do pšedsedarstwa w zmysle § 26 BGB słušaju pšedsedarka/pšedsedař, zastupny pšedsedař/zastupna pšedsedarka, pókladnica/pókladnik a nejwěcej dwa pšisejzecej cłonka. Pšawo, towaristwo w zmysle § 26 BGB zastupowaš, ma pšedsedař/pšedsedarka zgromadnje z dalšnym cłonkom pšedsedarstwa. Kuždy cłonk pšedsedarstwa ma pšawo sam pódpisaš pši pšekupowanjach až do 100 €.
- (2) Cłonki pšedsedarstwa wóle se wót zgromažiny cłonkow na tši lěta, wóstanu pak až do nowowólby w amše. Móžno jo, jich zasejwóliš. Zgromažina cłonkow móžo docasne nowowólby wobzamknuš.
- (3) Wótstupijo-li cłonk pšedsedarstwa do kónca wólbneje perody, móžo pšedsedarstwo nowego cłonka pówołaš. Doskóncnje to rozsužijo pšiduca zgromažina cłonkow.
- (4) Pši zajžowanju pšedsedarki/pšedsedarja pšewzejo zastupny pšedsedař/zastupna pšedsedarka wjednistwo.

## **§ 9 Protokole**

Wótběg wobradowanjow organow ma se protokolěrowaš a wót wjednicy/wjednika zgromažiny a dweju cłonkowu pódpisaš. Wobzamknjenja maju se póslownje zapisaš.

## **IV. Finance a zamóženje**

### **§ 10 Wobchodne lěto**

Wobchodne lěto jo kalendarske lěto.

### **§ 11 Dochody**

- (1) Dochody ma towaristwo z pšinoskow cłonkow, dobrowólnych pšipokazankow, darow, projektow a wunoskow z pšedawanja.
- (2) Dary mógu byš na kšuty zaměr póstajone.

## **V. Rozpušćenje towaristwa**

### **§ 12 Rozpušćenje**

Pó rozpušćenju towaristwa abo wótpadnjenje danki pónižujucych zaměrow pšepódajo se cełe zamóženje towaristwa Ewangelскеj cerkwi w Barlinju–Bramborskej–šlazyńskej Górnej Łužicy, kótaraž smějo je njepósrědnje jano za powšyknowužytne abo cerkwine zaměry wótpowědnje zaměram towaristwowych wustawkow w § 2 wužywaš.

*Wustawki wobzamknjone na zgromažinje towaristwa w Chóšebuzu, dnja 28.11.2015*

# **Spěchowańske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi z. t. Verein zur Förderung der wendischen Sprache in der Kirche e. V.**

## **Satzung**

(Übersetzte Fassung aus dem Wendischen ins Deutsche)

### **I. Präambel**

Der Verein will den Gebrauch der wendischen Sprache in den evangelischen Kirchengemeinden fördern. Er will die Sprache der wendischen Bibel und wendisch geprägter kirchlicher Traditionen und Frömmigkeit gegenwärtig halten und dadurch einen Beitrag zur Konsolidierung und zur weiteren Entwicklung und Verwendung einer lebendigen wendischen/niedersorbischen Sprache leisten.

### **II. Name, Sitz, kirchliche Zuordnung und Zweck des Vereins**

#### **§ 1 Name, Sitz und kirchliche Zuordnung**

- (1) Der Verein führt den Namen  
„Spěchowańske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi z. t./Verein zur Förderung der wendischen Sprache in der Kirche e. V.“
- (2) Der Verein ist im Vereinsregister eingetragen und führt den Zusatz „e. V.“
- (3) Der Verein hat seinen Sitz in Cottbus/Chóšebuz.
- (4) Der Verein unterhält enge Verbindung mit der Evangelischen Kirche Berlin–Brandenburg–schlesische Oberlausitz.

#### **§ 2 Zweck des Vereins**

- (1) Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke und kirchliche Zwecke im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung.
- (2) Zweck des Vereins ist
  - die Förderung der Religion,
  - die Förderung der Heimatpflege und Heimatkunde.
- (3) Der Verein will den Gebrauch der wendischen Sprache in den evangelischen Kirchengemeinden fördern. Er will die Sprache der wendischen Bibel und wendisch geprägter kirchlicher Traditionen und Frömmigkeit gegenwärtig halten und dadurch einen Beitrag zur Konsolidierung und zur weiteren Entwicklung und Verwendung einer lebendigen wendischen/niedersorbischen Sprache leisten. Der Zweck des Vereins wird verwirklicht insbesondere durch:
  - Förderung der Vorbereitung und Durchführung von Gottesdiensten in wendischer Sprache,
  - die Vorbereitung und Durchführung von anderen Veranstaltungen,
  - Zusammenarbeit mit kirchlichen Gremien,
  - Förderung der Vernetzung von Kirchengemeinden, in denen Wenden/Wendinnen leben,
  - Förderung kirchlicher Beiträge in wendischer Sprache im Hörfunk, Fernsehen, Internet, sowie in Presse- und digitalen Medien,
  - die Förderung des Gebrauchs der wendischen Sprache und der heimatkundlichen und religiösen Bildung junger Wendinnen und Wenden,

- die Förderung des Gebrauchs der wendischen Sprache und der religiösen Bildung in wendischer Sprache in Schulen und in der Erwachsenenbildung,
  - Förderung wissenschaftlicher Arbeiten zur Rezeption und Aktualisierung wendischer Bibeltexte,
  - Förderung von geistlicher Literatur und religiösem Liedgut in wendischer Sprache,
  - die Erforschung, Pflege und Förderung religiösen Brauchtums der Lausitzer Heimat,
  - Förderung der Aufarbeitung wendischer Kirchen- und Frömmigkeitsgeschichte,
  - Förderung von Projekten zur Ehrung von Persönlichkeiten, die sich um die wendische Sprache verdient gemacht haben,
  - eine Öffentlichkeitsarbeit zugunsten der wendischen Sprache in und außerhalb der Kirche,
  - Zusammenarbeit mit wendischen/sorbischen Vereinen und juristischen Personen.
- (4) Der Verein ist selbstlos tätig, er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke. Mittel des Vereins dürfen nur für satzungsgemäße Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus den Mitteln des Vereins. Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.
- (5) Die Mitglieder des Vorstandes üben ihre Tätigkeit ehrenamtlich aus, d. h. sie erhalten keine Vergütung, sondern nur Ersatz ihrer tatsächlichen entstandenen Aufwendungen.

## **II. Mitgliedschaft**

### **§ 3 Beitritt**

- (1) Mitglied kann jede natürliche oder juristische Person werden.
- (2) Über den schriftlich einzureichenden Aufnahmeantrag entscheidet der Vorstand. Ein Aufnahmeanspruch besteht nicht. Die Ablehnung durch den Vorstand ist nicht anfechtbar.

### **§ 4 Mitgliedsbeiträge**

Von den Mitgliedern werden Beiträge erhoben. Die Höhe und Fälligkeit wird durch die Mitgliederversammlung festgelegt. Ist ein Mitglied länger als drei Jahre mit der Zahlung von Beiträgen im Rückstand, endet seine Mitgliedschaft automatisch.

### **§ 5 Ende der Mitgliedschaft**

Die Mitgliedschaft endet durch Tod, Austritt oder Ausschluss. Der Austritt ist schriftlich dem Vorstand gegenüber zu erklären. Er wird wirksam zum Ende des Kalenderjahres, in dem der Austritt erklärt wird. Über einen Ausschluss entscheidet die Mitgliederversammlung. Dem Auszuschließenden ist vor Beschlussfassung eine Anhörung zu gewähren.

## **III. Organe des Vereins**

### **§ 6 Organe des Vereins**

Organe des Vereins sind die Mitgliederversammlung und der Vorstand.

### **§ 7 Mitgliederversammlung**

- (1) Die ordentliche Mitgliederversammlung findet einmal jährlich statt. Sie wird vom Vorstand mit einer Frist von mindestens zwei Wochen durch schriftliche Einladung mit Angabe der Tagesordnung einberufen. Wenn der Vorstand oder mindestens ein Drittel der Mitglieder es verlangen, sind außerordentliche Mitgliederversammlungen einzuberufen.
- (2) Die Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn gemäß Abs. (1) eingeladen wurde und mindestens ein Viertel der Mitglieder anwesend ist.

- (3) Die Mitgliederversammlung wird von einem Vorstandsmitglied geleitet. Sie beschließt mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen, sofern nicht ausdrücklich anderes vorgesehen ist. Stimmenthaltungen und ungültige Stimmen bleiben außer Betracht. Abstimmungen erfolgen auf Antrag eines Mitgliedes geheim.
- (4) Wahlen erfolgen geheim. Blockwahlen sind zulässig.
- (5) Für Satzungsänderungen ist ein Beschluss der Mitgliederversammlung mit der Zustimmung von mindestens drei Viertel der abgegebenen gültigen Stimmen der anwesenden Mitglieder erforderlich. Ein Auflösungsbeschluss ist einer Satzungsänderung gleichwertig.

#### **§ 8 Vorstand**

- (1) Der Vorstand im Sinn des § 26 BGB besteht aus dem/der Vorsitzenden, dem/der stellvertretenden Vorsitzenden und dem/der Schatzmeister/in und bis zu zwei weiteren Mitgliedern. Vertretungsberechtigt sind der/die Vorsitzende gemeinsam mit einem zweiten Vorstandsmitglied. Jedes Vorstandsmitglied ist für Geschäfte bis zu einem Betrag von 100 € allein zeichnungsberechtigt.
- (2) Die Vorstandsmitglieder werden von der Mitgliederversammlung für die Dauer von drei Jahren gewählt. Sie bleiben jedoch auch darüber hinaus bis zur Neuwahl des Vorstandes im Amt. Wiederwahl ist zulässig. Vorzeitige Neuwahlen können auf Beschluss der Mitgliederversammlung durchgeführt werden.
- (3) Scheidet ein Vorstandsmitglied vor Ablauf seiner regulären Amtszeit aus, kann der Vorstand ein weiteres Vorstandsmitglied berufen, was der Bestätigung durch die nächste Mitgliederversammlung bedarf.
- (4) Bei Verhinderung wird die/der Vorsitzende durch ihren/seinen Stellvertreter bzw. ihre/seine Stellvertreterin vertreten.

#### **§ 9 Protokolle**

Über den Verlauf der Sitzungen der Organe sind Protokolle anzufertigen, die von der Versammlungsleiterin/vom Versammlungsleiter und zwei Mitgliedern zu unterzeichnen sind. Beschlüsse sind wörtlich niederzuschreiben.

### **IV. Finanzen und Steuerbegünstigung**

#### **§ 10 Geschäftsjahr**

Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

#### **§ 11 Einkünfte**

- (1) Einkünfte des Vereins sind Mitgliedsbeiträge, freiwillige Zuwendungen, Spenden, Projektmittel und Erlöse aus Veräußerungen von Vermögensgegenständen.
- (2) Spenden können zweckgebunden sein.

### **V. Auflösung des Vereins**

#### **§ 12 Auflösung**

Bei Auflösung des Vereins oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vermögen des Vereins an die Evangelische Kirche Berlin–Brandenburg–schlesische Oberlausitz, die es unmittelbar und ausschließlich für gemeinnützige oder kirchliche Zwecke gemäß § 2 dieser Satzung zu verwenden hat.

*Satzung beschlossen auf der Mitgliederversammlung in Cottbus/Chóšebuz am 28.11.2015*